



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 65**

**N<sup>o</sup> 65**

**Monday, December 12, 2011**

**Le lundi 12 décembre 2011**

---

Hour of meeting  
11:00 a.m.

Ouverture de la séance  
11 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

|                                                              | Page |                                                             | Page |
|--------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------|------|
| <b>Order Paper</b>                                           |      | <b>Feuilleton</b>                                           |      |
| Order of Business.....                                       | 7    | Ordre des travaux.....                                      | 7    |
| Orders of the Day.....                                       | 17   | Ordre du jour.....                                          | 17   |
| Address in Reply to the Speech from the Throne.....          | 17   | Adresse en réponse au discours du Trône.....                | 17   |
| Government Orders.....                                       | 17   | Ordres émanant du gouvernement.....                         | 17   |
| Business of Supply.....                                      | 17   | Travaux des subsides.....                                   | 17   |
| Ways and Means.....                                          | 17   | Voies et moyens.....                                        | 17   |
| Government Bills (Commons).....                              | 18   | Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....      | 18   |
| Government Bills (Senate).....                               | 20   | Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....         | 20   |
| Government Business.....                                     | 21   | Affaires émanant du gouvernement.....                       | 21   |
| Private Members' Business.....                               | 23   | Affaires émanant des députés.....                           | 23   |
| Deferred Recorded Divisions.....                             | 23   | Votes par appel nominal différés.....                       | 23   |
| Items in the Order of Precedence.....                        | 23   | Affaires dans l'ordre de priorité.....                      | 23   |
| Items outside the Order of Precedence.....                   | 33   | Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité..... | 33   |
| List for the Consideration of Private Members' Business..... | 33   | Liste portant examen des affaires émanant des députés.....  | 33   |
| <b>Notice Paper</b>                                          |      | <b>Feuilleton des avis</b>                                  |      |
| Introduction of Government Bills.....                        | III  | Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....        | III  |
| Introduction of Private Members' Bills.....                  | III  | Dépôt de projets de loi émanant des députés.....            | III  |
| Notices of Motions (Routine Proceedings).....                | III  | Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....        | III  |
| Questions.....                                               | III  | Questions.....                                              | III  |
| Notices of Motions for the Production of Papers.....         | XII  | Avis de motions portant production de documents.....        | XII  |
| Business of Supply.....                                      | XII  | Travaux des subsides.....                                   | XII  |
| Government Business.....                                     | XII  | Affaires émanant du gouvernement.....                       | XII  |
| Private Members' Notices of Motions.....                     | XII  | Avis de motions émanant des députés.....                    | XII  |
| Private Members' Business.....                               | XII  | Affaires émanant des députés.....                           | XII  |
| Report Stage of Bills.....                                   | XIII | Étape du rapport des projets de loi.....                    | XIII |



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 11:00 a.m. to 12:00 noon**

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

## No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 11 heures à 12 heures**

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

## N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

**No. 3**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**N° 3**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**No. 4**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**N° 4**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

**No. 5**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**N° 5**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

**No. 6**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**N° 6**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**No. 7**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**N° 7**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**No. 8**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

**N° 8**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

**No. 9**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 9**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**No. 10**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

**N° 10**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

**No. 11**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

**N° 11**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

**No. 12**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

**No. 13**

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

**No. 14**

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

**No. 15**

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**No. 16**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**No. 17**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

**No. 18**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

**No. 19**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

**No. 20**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**No. 21**

September 15, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act respecting the mandate of Status of Women Canada”.

**N° 12**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

**N° 13**

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (amiante) ».

**N° 14**

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d’enquête civil) ».

**N° 15**

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

**N° 16**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

**N° 17**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

**N° 18**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

**N° 19**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 20**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 21**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le mandat de Condition féminine Canada ».

**No. 22**

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

**No. 23**

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

**No. 24**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

**No. 25**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

**No. 26**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

**No. 27**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**No. 28**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

**No. 29**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

**No. 30**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

**N° 22**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

**N° 23**

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

**N° 24**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

**N° 25**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

**N° 26**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

**N° 27**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**N° 28**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet) ».

**N° 29**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

**N° 30**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l'incitation au génocide, la répression et l'armement nucléaire en Iran ».

**No. 31**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

**N° 31**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

**No. 32**

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

**N° 32**

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

**No. 33**

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada’s Pacific North Coast)”.

**N° 33**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

**No. 34**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

**N° 34**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

**No. 35**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

**N° 35**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

**No. 36**

September 20, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act to implement the recommendations of the Pay Equity Task Force”.

**N° 36**

20 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi mettant en oeuvre les recommandations du Groupe de travail sur l’équité salariale ».

**No. 37**

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

**N° 37**

20 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

**No. 38**

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

**N° 38**

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

**No. 39**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

**N° 39**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

**No. 40**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

**No. 41**

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

**No. 42**

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**No. 43**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**No. 44**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

**No. 45**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of the use of chemical pesticides for certain purposes)”.

**No. 46**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**No. 47**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**No. 48**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**N° 40**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d'action au civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) ».

**N° 41**

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

**N° 42**

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 43**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**N° 44**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

**N° 45**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à certaines fins) ».

**N° 46**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**N° 47**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**N° 48**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**No. 49**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

**No. 50**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

**No. 51**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act and the Royal Canadian Mint Act (calling in of the cent)”.

**No. 52**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

**No. 53**

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

**No. 54**

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

**No. 55**

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

**No. 56**

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

**No. 57**

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

**N° 49**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**N° 50**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

**N° 51**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (retrait de la pièce de un cent) ».

**N° 52**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

**N° 53**

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

**N° 54**

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

**N° 55**

4 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

**N° 56**

5 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

**N° 57**

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (versement aux provinces) ».

**No. 58**

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

**N° 58**

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

**No. 59**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

**N° 59**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

**No. 60**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

**N° 60**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

**No. 61**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

**N° 61**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

**No. 62**

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

**N° 62**

1<sup>er</sup> novembre 2011 — M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

**No. 63**

November 2, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute)”.

**N° 63**

2 novembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (conflit collectif) ».

**No. 64**

November 23, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act”.

**N° 64**

23 novembre 2011 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence ».

**No. 65**

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

**N° 65**

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l’immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

**No. 66**

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeals)”.

**N° 66**

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (appels) ».

**No. 67**

November 29, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

**N° 67**

29 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (processus d’appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

**No. 68**

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

**N° 68**

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

**No. 69**

December 7, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (release of taxpayer’s notices of assessment)”.

**N° 69**

7 décembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (transmission des avis de cotisation du contribuable) ».

**No. 70**

December 7, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (publication of information)”.

**N° 70**

7 décembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (publication de renseignements) ».

**No. 71**

December 7, 2011 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

**N° 71**

7 décembre 2011 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

**No. 72**

December 8, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to repeal the Clarity Act”.

**N° 72**

8 décembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi de clarification ».

**No. 73**

December 8, 2011 — Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — Bill entitled “An Act respecting ownership of uranium mines in Canada”.

**N° 73**

8 décembre 2011 — M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les droits de propriété des mines canadiennes d’uranium ».

**No. 74**

December 9, 2011 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Bill entitled “An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act”.

**N° 74**

9 décembre 2011 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l’amélioration des cours d’eau internationaux ».

**No. 75**

December 9, 2011 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (golfing expenses)”.

**N° 75**

9 décembre 2011 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (dépenses relatives au golf) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****No. 1****N° 1**

December 7, 2011 — Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — That, in accordance with subsection 39(1) of the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, and pursuant to Standing Order 111.1, this House approve the appointment of Mario Dion as Public Sector Integrity Commissioner for a term of seven years.

7 décembre 2011 — M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Que, conformément au paragraphe 39(1) de la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, et conformément à l'article 111.1 du Règlement, cette Chambre approuve la nomination de Mario Dion à titre de commissaire à l'intégrité du secteur public pour un mandat de sept ans.

*Motion — to be decided without debate or amendment, pursuant to Standing Order 111.1(2).*

*Motion — mise aux voix sans débat ni amendement, conformément à l'article 111.1(2) du Règlement.*

**Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending March 26, 2012 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Days to be allotted — 7 days in current period.*

### WAYS AND MEANS

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 26 mars 2012 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.*

*Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

**C-4** — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

**C-5<sup>R</sup>** — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

**C-7** — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-11** — November 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

**C-12** — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

**C-4** — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

**C-5<sup>R</sup>** — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

**C-7** — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-11** — 28 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

**C-12** — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-14<sup>R</sup>** — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

**C-15<sup>R</sup>** — November 4, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

**C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

**C-19** — November 30, 2011 — The Minister of Public Safety — Consideration at report stage of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

*Committee Report — presented on Wednesday, November 30, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-24.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-20<sup>R</sup>** — December 9, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Resuming consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

Deferred recorded divisions on the report stage motions.

*Committee Report — presented on Wednesday, November 30, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-22.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Recorded divisions — deferred until Monday, December 12, 2011, at the ordinary hour of daily adjournment, pursuant to Standing Order 45.*

**C-21** — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-14<sup>R</sup>** — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

**C-15<sup>R</sup>** — 4 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

**C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

**C-19** — 30 novembre 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 30 novembre 2011, document parlementaire n° 8510-411-24.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-20<sup>R</sup>** — 9 décembre 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

Votes par appel nominal différés sur les motions à l'étape du rapport.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 30 novembre 2011, document parlementaire n° 8510-411-22.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Votes par appel nominal — différés jusqu'au lundi 12 décembre 2011, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, conformément à l'article 45 du Règlement.*

**C-21** — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

- Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.
- C-23<sup>R</sup>** — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.
- C-23<sup>R</sup>** — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.
- C-24<sup>R</sup>** — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.
- C-24<sup>R</sup>** — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.
- C-25** — November 17, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.
- C-25** — 17 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.
- C-26** — December 1, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.
- C-26** — 1<sup>er</sup> décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.
- C-27** — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.
- C-27** — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.
- C-28<sup>R</sup>** — November 30, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act.
- C-28<sup>R</sup>** — 30 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

**S-2** — December 8, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**S-2** — 8 décembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**S-4** — December 8, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

**S-4** — 8 décembre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 2** — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

*Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.*

**No. 4** — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

- (a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;
- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N° 2** — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

*Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.*

**N° 4** — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

(h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and

(i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

**No. 8** — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

*Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

**N° 8** — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

*Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

# Private Members' Business

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

**C-308** — December 8, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That Bill C-308, An Act respecting a Commission of Inquiry into the development and implementation of a national fishery rebuilding strategy for fish stocks off the coast of Newfoundland and Labrador, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 21, 2011*

*Recorded division — deferred until Wednesday, December 14, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-310** — October 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Warawa (Langley), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Warawa (Langley) — October 19, 2011*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Sgro (York West), Mr. Holder (London West), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) and Ms. Young (Vancouver South) — October 20, 2011*

*Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mr. Goodyear (Cambridge), Mr. Woodworth (Kitchener Centre), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Breikreuz (Yorkton—Melville), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — October 21, 2011*

*Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Mr. Seeback (Brampton West), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Dreeshen (Red Deer) — October 24, 2011*

# Affaires émanant des députés

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

**C-308** — 8 décembre 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que le projet de loi C-308, Loi concernant l'établissement d'une commission d'enquête sur l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de redressement des pêches visant les stocks de poissons au large des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 21 octobre 2011*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 14 décembre 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93 (1) du Règlement.*

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-310** — 25 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Warawa (Langley), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Warawa (Langley) — 19 octobre 2011*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), M. Holder (London-Ouest), M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) et M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud) — 20 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M. Goodyear (Cambridge), M. Woodworth (Kitchener-Centre), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Breikreuz (Yorkton—Melville), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Chong (Wellington—Halton Hills) — 21 octobre 2011*

*M. Payne (Medicine Hat), M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), M. Seeback (Brampton-Ouest), M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) et M. Dreeshen (Red Deer) — 24 octobre 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 2

**C-307<sup>†</sup>** — October 3, 2011 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-307, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 7, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011*

### No. 3

**M-270** — October 27, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the construction and maintenance of public infrastructure plays a vital role in the creation and protection of jobs, and that infrastructure is a strategic asset that supports vibrant, prosperous and sustainable communities; (b) act immediately to counter the crisis of crumbling infrastructure and the very real risks it poses to the economy, security, and the quality of life of Canadians; (c) develop a legislative framework, with clear targets, to provide sustainable, predictable and long term infrastructure funding agreements with provinces, territories, municipalities, First Nations, Inuit and Métis communities; (d) cooperate with stakeholders to encourage the use of sustainable and innovative infrastructure design models, and to develop sustainable building codes that favour energy and water conservation and the reduction of greenhouse gas emissions, and take into account changing demographics and evolving rural-urban linkages; (e) index the Gas Tax Fund to economic and population growth and increase the existing gas tax transfer by one cent per litre, and consider other alternative funding mechanisms to ensure municipalities, large and small, have the long-term capacity to build and maintain public infrastructure; and (f) acknowledge its exclusive financial responsibility for, and immediately announce its intention to replace, the Champlain Bridge.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 2

**C-307<sup>†</sup>** — 3 octobre 2011 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-307, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 7 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011*

### N° 3

**M-270** — 27 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que la construction et l'entretien des infrastructures jouent un rôle vital dans la création et le maintien des emplois, et que les infrastructures sont des actifs stratégiques qui soutiennent des communautés vibrantes, prospères et durables; b) agir dès maintenant pour contrer la crise des infrastructures délabrées et les risques que celles-ci posent pour l'économie, la sécurité et la qualité de vie des Canadiennes et Canadiens; c) développer un cadre législatif comportant des objectifs clairs et qui prévoient la conclusion, avec les provinces, les territoires, les municipalités, les communautés des Premières nations, Inuit et Métis, d'accords permettant un financement durable, prévisible et à long terme des infrastructures; d) collaborer avec les partenaires pour encourager l'utilisation de modèles d'infrastructures durables et innovateurs et l'élaboration d'un code de normes de construction durable pour favoriser la conservation de l'énergie et de l'eau ainsi que la réduction des gaz à effet de serre, et tenir compte de l'évolution démographique et des connexions changeantes entre régions rurales et urbaines; e) indexer le Fonds de la taxe sur l'essence en fonction de la croissance de l'économie et de la population, et augmenter par un cent le litre le transfert des recettes tirées de la taxe sur l'essence, et considérer d'autres mécanismes alternatifs de financement afin d'assurer que les municipalités, grandes ou petites, ont la capacité à long terme de construire et d'entretenir les infrastructures publiques; f) reconnaître sa responsabilité financière exclusive et annoncer immédiatement son intention de remplacer le Pont Champlain.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

**No. 4**

**C-288** — November 18, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 5**

**C-313** — October 31, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), — That Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 6**

**C-306** — November 2, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ravnat (Pontiac), seconded by Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — That Bill C-306, An Act to amend the Parliament of Canada Act (political affiliation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 7**

**C-217** — November 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Gill (Brampton—Springdale), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

**N° 4**

**C-288** — 18 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 5**

**C-313** — 31 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M. Chong (Wellington—Halton Hills), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 6**

**C-306** — 2 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ravnat (Pontiac), appuyé par M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (appartenance politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 7**

**C-217** — 3 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Gill (Brampton—Springdale), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 8

**C-278** — November 14, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), — That Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 9

**M-269** — November 15, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, the government should help improve financial literacy in Canada by: (a) working to implement the recommendations of the Task Force on Financial Literacy; (b) creating, promoting, and continuously upgrade a single source website for financial literacy to increase public awareness and ease access to information for Canadians; (c) requiring federally regulated financial institutions to publicly disclose their contributions to financial literacy initiatives; (d) ensuring the Financial Consumer Agency of Canada works with willing provinces and territories to promote financial literacy to youth through the educational system; and (e) designating November as “Financial Literacy Month”.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 8

**C-278** — 14 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Casey (Charlottetown), — Que le projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 9

**M-269** — 15 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer à l'amélioration de la littératie financière au Canada en : a) travaillant à la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur la littératie financière; b) créant, promouvant et tenant continuellement à jour un site Web dédié à la littératie financière afin de sensibiliser le public et faciliter l'accès à l'information pour les Canadiens; c) exigeant que les institutions financières sous réglementation fédérale divulguent publiquement leurs contributions aux initiatives de littératie financière; d) veillant à ce que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada travaille avec les provinces et les territoires à la promotion de la littératie financière auprès des jeunes au moyen du système d'éducation; e) désignant novembre le « Mois de la littératie financière ».

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**No. 10**

**C-350** — November 17, 2011 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 11**

**C-309** — November 17, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That Bill C-309, An Act to amend the Criminal code (concealment of identity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 12**

**C-300** — October 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — October 4, 2011*

*Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — October 17, 2011*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — October 18, 2011*

*Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) and Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 19, 2011*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Mr. Sorenson (Crowfoot) and Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — October 20, 2011*

*Ms. Leslie (Halifax) — October 21, 2011*

*Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap) and Mr. Warkentin (Peace River) — October 24, 2011*

*Mr. Rae (Toronto Centre) — October 26, 2011*

*Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Toet (Elmwood—Transcona) and Mr. Carmichael (Don Valley West) — October 27, 2011*

**N° 10**

**C-350** — 17 novembre 2011 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 11**

**C-309** — 17 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 12**

**C-300** — 28 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton), — Que le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 4 octobre 2011*

*M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — 17 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Braid (Kitchener—Waterloo) — 18 octobre 2011*

*M. Payne (Medicine Hat), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est) et M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora) — 19 octobre 2011*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M. Sorenson (Crowfoot) et M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — 20 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — 21 octobre 2011*

*M. Mayes (Okanagan—Shuswap) et M. Warkentin (Peace River) — 24 octobre 2011*

*M. Rae (Toronto-Centre) — 26 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), M. Toet (Elmwood—Transcona) et M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — 27 octobre 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 13

**C-215** — November 21, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-215, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 14

**C-291** — November 22, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-291, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period and maximum special benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 15

**C-304** — November 22, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — That Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 13

**C-215** — 21 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 14

**C-291** — 22 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence et prestations spéciales maximales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 15

**C-304** — 22 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — Que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — October 4, 2011*

*Mr. Sorenson (Crowfoot), Mr. Toet (Elmwood—Transcona), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) and Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 5, 2011*

*Mr. Richards (Wild Rose), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Bruinooge (Winnipeg South), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) and Mr. Calkins (Wetaskiwin) — October 6, 2011*

*Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Mr. Payne (Medicine Hat) and Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — October 13, 2011*

*Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — October 17, 2011*

*Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — October 18, 2011*

*Mr. Tweed (Brandon—Souris) — October 20, 2011*

*Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — October 27, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 16

**C-267** — November 23, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 17

**M-274** — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — 4 octobre 2011*

*M. Sorenson (Crowfoot), M. Toet (Elmwood—Transcona), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) et M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 5 octobre 2011*

*M. Richards (Wild Rose), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), M. Lunney (Nanaimo—Alberni) et M. Calkins (Wetaskiwin) — 6 octobre 2011*

*M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), M. Bezan (Selkirk—Interlake), M. Payne (Medicine Hat) et M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 13 octobre 2011*

*M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 17 octobre 2011*

*M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — 18 octobre 2011*

*M. Tweed (Brandon—Souris) — 20 octobre 2011*

*M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — 27 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 16

**C-267** — 23 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 17

**M-274** — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la sclérose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne

directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebro-spinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments, agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 18**

**C-315** — November 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-315, An Act to amend the Canada Labour Code (French language), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 19**

**C-299** — November 28, 2011 — *On or after Tuesday, December 13, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Leef (Yukon), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leurs pendants provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 18**

**C-315** — 25 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 19**

**C-299** — 28 novembre 2011 — *À compter du mardi 13 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Wilks (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Leef (Yukon), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**No. 20**

**S-206** — December 1, 2011 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 21**

**C-293** — December 1, 2011 — *On or after Friday, December 16, 2011* — Resuming consideration of the motion of Ms. James (Scarborough Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), — That Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 22**

**C-312** — December 2, 2011 — *On or after Monday, January 30, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-312, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (democratic representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 23**

**C-305** — October 26, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

**N° 20**

**S-206** — 1<sup>er</sup> décembre 2011 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 21**

**C-293** — 1<sup>er</sup> décembre 2011 — *À compter du vendredi 16 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> James (Scarborough-Centre), appuyée par M. Seeback (Brampton-Ouest), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querélants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 22**

**C-312** — 2 décembre 2011 — *À compter du lundi 30 janvier 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rousseau (Compton—Stanstead), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 23**

**C-305** — 26 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011*

*Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 24**

**C-377** — December 5, 2011 — Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### **No. 25**

**M-271** — December 6, 2011 — *On or after Wednesday, February 1, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Côté (Beauport—Limoulu), seconded by Ms. Papillon (Québec), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the Port of Québec is of vital importance as a hub of international trade in opening new markets for Canadian business, creating jobs, generating significant economic benefits, particularly in terms of tourism, and ensuring the vitality of small and medium businesses in Quebec City and the surrounding areas; and (b) support key projects for the upgrading of port assets and the development of equipment, taking into account the climatic and environmental challenges of this particular section of the St. Lawrence River.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 26**

**S-201** — December 8, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 24**

**C-377** — 5 décembre 2011 — M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### **N° 25**

**M-271** — 6 décembre 2011 — *À compter du mercredi 1<sup>er</sup> février 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Côté (Beauport—Limoulu), appuyé par M<sup>me</sup> Papillon (Québec), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que le Port de Québec revêt une importance vitale comme carrefour international de commerce qui permet d'ouvrir des marchés pour les entreprises canadiennes, de créer des emplois, de générer d'importantes retombées économiques, notamment en matière de tourisme, et d'assurer la vitalité des petites et moyennes entreprises de la Ville de Québec et des régions avoisinantes; b) appuyer les projets importants de remise à niveau des actifs du port ainsi que le développement des équipements en prenant en considération les défis climatiques et environnementaux particuliers de cette section du Fleuve St-Laurent.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 26**

**S-201** — 8 décembre 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 27**

**C-280** — December 8, 2011 — *On or after Friday, February 3, 2011* — Resuming consideration of the motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011*

*Mr. Sullivan (York South—Weston) — November 30, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**N° 27**

**C-280** — 8 décembre 2011 — *À compter du vendredi 3 février 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011*

*M. Sullivan (York-Sud—Weston) — 30 novembre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

---



---

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

December 9, 2011 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Bill entitled “An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act”.

December 9, 2011 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (golfing expenses)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-353<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to wrongful convictions: (a) how many applications were received by the government under s. 696.1 of the Criminal Code in 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 and thus far in 2011; (b) how many of these applications were reviewed by the Criminal Conviction Review Group in 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, and thus far in 2011; (c) on what occasions since 2006 has the Minister referred a wrongful conviction matter to a Court under 696.3(3)(i) or 696.3(3)(ii); and (d) what specific measures is the government undertaking regarding each of the recommendations contained in the Department of Justice 2005 Report on the Prevention of Miscarriages of Justice?

**Q-354<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to Parks Canada, from 2006 to date, broken down by activity and by park, how much was spent on highway infrastructure with regard to (i) paving, (ii) shoulder restoration, (iii) individually, all other categories of spending on highway infrastructure?

**Q-355<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to funding for the commemoration of the War of 1812: (a) which budget did the funding come; (b) how much money was diverted from each program or budget under Canadian Heritage, Environment Canada and Parks Canada towards activities and programs pertaining to the War of 1812 commemoration; and (c) was there any “one time only” funding for the War of 1812 commemoration?

**Q-356<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to Aboriginal Labour Market Programs, specifically for each of the following, Aboriginal Skills and Employment Partnership and Aboriginal Skills and Employment Fund: (a) which organizations received funding,

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

9 décembre 2011 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux ».

9 décembre 2011 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses relatives au golf) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-353<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui a trait aux condamnations injustifiées : a) combien de demandes ont été présentées au gouvernement en vertu de l'article 696.1 du Code criminel en 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 et 2011 jusqu'à présent; b) combien de ces demandes ont fait l'objet d'un examen du Groupe de la révision des condamnations criminelles en 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 et 2011 jusqu'à présent; c) depuis 2006, à quelles occasions le ministre a-t-il renvoyé une affaire de condamnation injustifiée à un tribunal en vertu de l'alinéa 696.3(3)a(i) ou 696.3(3)a(ii); d) quelles mesures précises le gouvernement prend-il pour donner suite à chacune des recommandations émises dans le Rapport sur la prévention des erreurs judiciaires produit par le ministère de la Justice en 2005?

**Q-354<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne Parcs Canada, depuis 2006 jusqu'à ce jour, combien a-t-on dépensé pour l'infrastructure routière, par activité et par parc, relativement (i) au pavage, (ii) à la réfection des accotements, (iii) à toutes les autres catégories, individuellement, de dépenses d'infrastructure routière?

**Q-355<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le financement des commémorations de la Guerre de 1812 : a) de quel budget l'argent provient-il; b) combien d'argent a été puisé dans chaque programme ou budget de Patrimoine canadien, d'Environnement Canada et de Parcs Canada afin d'être consacré aux activités et à la programmation des commémorations de la Guerre de 1812; c) y a-t-il eu un financement « unique » pour les commémorations de la Guerre de 1812?

**Q-356<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne les programmes relatifs au marché du travail pour les Autochtones, en particulier pour chacun des programmes suivants, Partenariat pour les compétences et l'emploi et Fonds pour les compétences et les

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

broken down by province, in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; (b) for each funding recipient, broken down by province, when were the decisions made regarding which organizations would receive funding in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; (c) broken down by province, when was each funding recipient notified that they would receive funding in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; (d) what were the amounts each funding recipient received, broken down by province, in (i) 2009 (ii) 2010, (iii) 2011; (e) broken down by province, when were the funds released to the funding recipients in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; (f) what criteria were used to rank the applications in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; (g) broken down by province, how many organizations that applied for funding have been notified that they will not receive funding in 2011 and when were they notified; (h) how many applicants are still awaiting decisions from 2011, broken down by province; (i) how much funding was used in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011 and how much remained in the fund at the end of the each fiscal year, broken down by province; and (j) broken down by province, how many funding recipients had to return funds in (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011 because they could not complete projects according to the timelines set out by the program?

**Q-357<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to the Broadband Canada: Connecting Rural Canadians program: (a) as of March 31, 2012, what percentage of Canadians will have access to broadband speeds of at least 1.5 megabytes per second broken down by (i) Geographic Service Area, (ii) year; (b) as of March 31, 2012, how many Canadians are expected to receive broadband access through the program, broken down by (i) Geographic Service Area, (ii) project, (iii) year; (c) from the beginning of the program to this day, how many Canadians were expected to be connected to broadband, broken down by (i) Geographic Service Area, (ii) project, (iii) year; (d) from the beginning of the program until this day, what is the total number of Canadians who have been connected to broadband, and what is the speed of the connection (i) in megabytes per second, (ii) by Geographic Service Area, (iii) by project, (iv) by year; and (e) in order to reach the program's goal of 98% connectivity, will the program be extended beyond March 2012?

**Q-358<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to internal studies and reports conducted or commissioned by the Department of Justice and Public Safety Canada that discuss the effectiveness of harsher sentences: (a) how many internal studies and reports have been conducted or commissioned by the Department of Justice since 2006 that discuss this subject; (b) how many internal studies and reports that discuss this subject had been conducted or commissioned by the Department of Justice prior to 2006; (c) what is the title and who are the authors of each internal study or report commissioned since 2006 by the Department of Justice that discuss or mention this subject; (d) by whom and for whom were each of these internal studies or reports requested; (e) what conclusions did each report conducted prior to 2006 reach about the effectiveness of harsher sentences as a deterrent to crime; (f) what conclusions has each report conducted since 2006 reached about the effectiveness of harsher sentences as a deterrent to crime; (g) did these internal reports and studies put

partenariats : a) quelles organisations ont reçu des fonds, par province, en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; b) pour chacun des bénéficiaires, par province, quand a-t-on déterminé quelles organisations recevraient des fonds en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; c) par province, quand chaque organisation a-t-elle été informée qu'elle bénéficierait de fonds en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; d) combien chaque organisation a-t-elle reçu, par province, en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; e) par province, quand les fonds ont-ils été versés aux bénéficiaires en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; f) quels critères ont été utilisés pour évaluer les demandes en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011; g) par province, combien d'organisations ont été informées qu'elles n'auraient pas de financement en 2011 et quand ont elles été informées; h) combien de demandeurs attendent toujours une décision pour 2011, par province; i) quelle part des fonds a été utilisée en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011 et combien reste-t-il à la fin de chaque exercice, par province; j) par province, combien de bénéficiaires ont dû rembourser des fonds en (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011 parce qu'ils n'ont pu terminer les projets dans les délais requis par le programme?

**Q-357<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui touche au programme Large bande Canada : Un milieu rural branché : a) le 31 mars 2012, quel pourcentage des Canadiens auront accès à des vitesses d'au moins 1,5 mégaoctets par seconde et ce, (i) dans chaque zone géographique de service, (ii) chaque année; b) le 31 mars 2012, combien de Canadiens devraient avoir accès à des services à large bande grâce à ce programme, et ce, (i) dans chaque zone géographique de service, (ii) pour chaque projet, (iii) chaque année; c) depuis les débuts de ce programme jusqu'à aujourd'hui, combien de Canadiens devaient bénéficier de services à larges bandes, et ce, (i) dans chaque zone géographique de service, (ii) pour chaque projet, (iii) chaque année; d) depuis les débuts de ce programme jusqu'à aujourd'hui, combien de Canadiens au total ont eu accès à des services à large bande, et ce, (i) à quelle vitesse en mégaoctets par seconde, (ii) dans chaque zone géographique de service, (iii) pour chaque projet, (iv) chaque année; e) afin d'atteindre l'objectif du programme d'offrir une connectivité à 98% de la population, est-ce que ce programme sera prolongé au-delà de mars 2012?

**Q-358<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui a trait aux études et aux rapports internes réalisés ou commandés par le ministère de la Justice et Sécurité publique Canada sur l'efficacité de l'imposition de sentences plus sévères : a) combien d'études et de rapports internes sur ce sujet ont été réalisés ou commandés par le ministère de la Justice depuis 2006; b) combien d'études et de rapports internes sur ce sujet ont été réalisés ou commandés par le ministère de la Justice avant 2006; c) quel est le titre et qui sont les auteurs de chaque étude ou rapport interne commandés depuis 2006 par le ministère de la Justice qui aborde ou mentionne ce sujet; d) qui sont les demandeurs et les destinataires de chaque étude ou rapport interne commandés; e) quelles sont les conclusions de chaque rapport réalisé avant 2006 quant à l'efficacité de l'imposition de peines plus sévères pour prévenir la criminalité; f) quelles sont les conclusions de chaque rapport réalisé depuis 2006 quant à l'efficacité de l'imposition de peines plus sévères pour prévenir la criminalité; g) ces rapports et études internes

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

forward alternative crime prevention solutions deemed more effective, and, if so what were they; *(h)* were these internal reports and studies shared with the Minister of Justice or Minister of Public Safety prior to 2006 and, if so, when and how; and *(i)* have these internal reports and studies been shared with the Minister of Justice or the Minister of Public Safety since 2006 and, if so, when and how?

**Q-359<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the Department of Health: *(a)* what First Nations communities have been under a drinking water advisory each year since 2006, broken down by individual First Nation community and type of advisory; and *(b)* how long have these advisories been in effect for each community?

**Q-360<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the projected costs of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts: *(a)* did the government conduct an impact analysis for this bill; *(b)* does the government have an estimate of the total cost of this bill and, if so, what is it; *(c)* what is the government's cost estimate for Correctional Services Canada as a result of this Bill; *(d)* what is the government's cost estimate for the National Parole Board as a result of this Bill; *(e)* are there any other departments or agencies that the government expects will be impacted by this legislation, and, if so, what are the estimated costs, broken down by department and agency; *(f)* what is the federal government's cost estimate for the provinces as a result of this bill, broken down by province, and has the government shared these cost estimates with the provinces; *(g)* what is the government's cost estimate for the territories as a result of this bill, broken down by territory, and has the government shared these cost estimates with the territories; *(h)* how does the government plan on managing provinces that refuse to pay for the implementation of this Bill; and *(i)* will the federal government pay for the implementation of this Bill in provinces where the provincial government refuses?

**Q-361<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the projected impacts of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, on the number of inmates and their conditions of incarceration: *(a)* does the government have an estimate of how many new inmates this Bill is likely to create, and, if so, what is it; *(b)* how many new federal inmates does the government expect will result from this Bill; *(c)* how many new provincial inmates does the government expect will result from this Bill, and has the government shared this estimate with the provinces; *(d)* how many new young offenders does the government expect will result from this Bill and has the government shared this

proposaient-ils d'autres solutions pour prévenir la criminalité jugées plus efficaces, et dans l'affirmative, quelles étaient ces solutions; *(h)* ces rapports et études internes ont-ils été communiqués au ministre de la Justice ou au ministre de la Sécurité publique avant 2006 et dans l'affirmative, quand et comment ont-ils été communiqués; *(i)* ces rapports et études internes ont-ils été communiqués au ministre de la Justice ou au ministre de la Sécurité publique depuis 2006 et dans l'affirmative, quand et comment ont-ils été communiqués?

**Q-359<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le ministère de la Santé : *a)* chaque année depuis 2006, quelles collectivités des Premières nations ont reçu un avis sur la qualité de l'eau potable, et quel type d'avis chacune d'elles a-t-elle reçu; *b)* pendant combien de temps ces avis ont-ils été en vigueur dans chaque collectivité?

**Q-360<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les coûts prévus du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois : *a)* le gouvernement a-t-il réalisé une analyse d'impact pour ce projet de loi; *b)* le gouvernement a-t-il une évaluation des coûts totaux de ce projet de loi et, si oui, quel est-il; *c)* à combien le gouvernement évalue-t-il les coûts pour le Service correctionnel du Canada, par suite de ce projet de loi; *d)* à combien le gouvernement évalue-t-il les coûts pour la Commission des libérations conditionnelles du Canada par suite de ce projet de loi; *e)* y a-t-il d'autres ministères ou organismes qui risquent d'être touchés par ce projet de loi selon le gouvernement, et si oui, à combien les coûts sont-ils évalués, par ministère et par organisme; *f)* à combien le gouvernement fédéral évalue-t-il les coûts pour les provinces, par suite de ce projet de loi; *g)* à combien le gouvernement évalue-t-il les coûts pour les territoires par suite de ce projet de loi, par territoire, et le gouvernement a-t-il fait part de cette évaluation aux territoires; *h)* comment le gouvernement prévoit-il traiter avec les provinces qui refusent de payer les coûts relatifs à la mise en œuvre de ce projet de loi; *i)* le gouvernement fédéral paiera-t-il les coûts relatifs à la mise en œuvre de ce projet de loi dans les provinces dont le gouvernement provincial refuse de payer?

**Q-361<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les effets prévus du projet de loi C 10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois sur le nombre de détenus et leurs conditions d'incarcération : *a)* à combien le gouvernement évalue-t-il le nombre de nouveaux détenus que ce projet de loi risque d'entraîner et, si oui, quel est-il; *b)* à combien le gouvernement évalue-t-il le nombre de nouveaux détenus sous responsabilité fédérale par suite de ce projet de loi; *c)* à combien le gouvernement évalue-t-il le nombre de nouveaux détenus sous responsabilité provinciale par suite de ce projet de loi, et

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

estimate with the provinces; *(e)* how many new inmates is CSC planning for as a direct result of this bill; *(f)* how will this Bill affect the federal incarceration rate of aboriginals, broken down geographically and by sex; *(g)* how will this Bill affect the provincial incarceration rate of aboriginals, broken down geographically and by sex; *(h)* how will this Bill affect the youth incarceration rate of aboriginals, broken down geographically and by sex; *(i)* what resources will be allocated to meet the unique needs of the aboriginal offenders, broken down geographically and by sex; *(j)* what resources will be allocated to meet the needs of the increased aboriginal offender population, broken down geographically and by sex; *(k)* how many new staff does CSC anticipate will need to be hired as a result of this Bill, broken down by job type; *(l)* has CSC planned for additional programming to accommodate the influx of new inmates resulting from this Bill, and, if so, how many new programming spaces will be created, broken down by type; *(m)* how is the government planning to cope with the additional safety and security issues that arise within institutions as a result of the influx of new inmates this Bill creates; *(n)* how is the government planning to cope with the additional public health issues, including the spread of Hepatitis B and HIV/AIDS, that will arise within institutions as a result of the influx of new inmates this Bill creates; *(o)* how many new cells does the government estimate will need to be constructed as a result of this Bill, broken down by type of cell, and when and where will these new cells be constructed; *(p)* how many cells does the government estimate will be double-bunked as a result of this Bill, broken down by type of cell; and *(q)* how many cells does the government estimate will be triple-bunked as a result of this Bill, broken down by type of cell?

**Q-362<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to ongoing job cuts in the federal public service in Prince Edward Island: *(a)* how many termination notices were issued for all federal public service positions in Prince Edward Island for the time period from November 30, 2010, to November 30, 2011, broken down by (i) month, (ii) department, agency, crown corporation and other organizations, (iii) job type (indeterminate, specified term, casual and student); *(b)* how many student co-op positions in Prince Edward Island will be eliminated by the federal government during this fiscal year; and *(c)* and how many student co-op positions in Prince Edward Island were offered by the federal government during the previous five fiscal years?

**Q-363<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the Department of Canadian Heritage, what is the (i) date, (ii) time, (iii) location, (iv) nature of all government business conducted by Saulie Zajdel since his employment started?

le gouvernement a-t-il fait part de ce chiffre aux provinces; *d)* à combien le gouvernement évalue-t-il le nombre de nouveaux jeunes contrevenants par suite de ce projet de loi, et le gouvernement a-t-il fait part de ce chiffre aux provinces; *e)* combien de nouveaux détenus le SCC prévoit-il avoir en conséquence directe de ce projet de loi; *f)* comment ce projet de loi influera-t-il sur le taux d'incarcération sous responsabilité fédérale des Autochtones, par région géographique et par sexe; *g)* comment ce projet de loi influera-t-il sur le taux d'incarcération sous responsabilité provinciale des Autochtones, par région géographique et par sexe; *h)* comment ce projet de loi influera-t-il sur le taux d'incarcération des adolescents chez les Autochtones, par région géographique et par sexe; *i)* quelles ressources seront allouées en réponse aux besoins uniques des délinquants autochtones, par région géographique et par sexe; *j)* quelles ressources seront allouées en réponse aux besoins uniques de la population croissante de délinquants autochtones, par région géographique et par sexe; *k)* combien de nouveaux employés le SCC prévoit-il devoir engager par suite de ce projet de loi, par type d'emploi; *l)* le SCC a-t-il prévu une programmation supplémentaire devant l'arrivée des nouveaux détenus par suite de ce projet de loi, et, si oui, combien de nouvelles salles de programme seront créées, par type; *m)* comment le gouvernement prévoit-il faire face aux problèmes accrus de sécurité qui vont surgir dans les institutions par suite de l'arrivée des nouveaux détenus que ce projet de loi va entraîner; *n)* comment le gouvernement prévoit-il faire face aux problèmes accrus de santé publique, notamment la propagation d'hépatite B et de VIH/SIDA, qui vont surgir dans les institutions par suite de l'arrivée des nouveaux détenus que ce projet de loi va entraîner; *o)* combien de nouvelles cellules le gouvernement prévoit-il devoir construire par suite de ce projet de loi, par type de cellule, et quand et où ces nouvelles cellules seront-elles construites; *p)* selon le gouvernement, combien de nouvelles cellules seront en occupation double par suite de ce projet de loi, par type de cellule; *q)* selon le gouvernement, combien de nouvelles cellules seront en occupation triple par suite de ce projet de loi, par type de cellule?

**Q-362<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne la réduction constante des emplois dans la fonction publique fédérale à l'Île-du-Prince-Édouard : *a)* combien d'avis de fin d'emploi ont été donnés pour des postes de la fonction publique fédérale à l'Île-du-Prince-Édouard entre le 30 novembre 2010 et le 30 novembre 2011, ventilés par (i) mois, (ii) ministère, agence, organisme de la Couronne et autre, (iii) type d'emploi (d'une durée indéterminée, d'une durée déterminée, occasionnel, étudiant); *b)* combien de postes d'étudiants participant au programme d'enseignement coopératif le gouvernement fédéral éliminera-t-il à l'Île-du-Prince-Édouard au cours du présent exercice; *c)* combien de postes d'étudiants participant au programme d'enseignement coopératif le gouvernement fédéral a-t-il offerts au cours des cinq exercices antérieurs?

**Q-363<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le ministère du Patrimoine canadien, quels sont (i) les dates, (ii) les heures, (iii) les lieux, (iv) la nature de toutes les activités que Saulie Zajdel a menées au nom du gouvernement depuis son entrée en fonctions?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-364<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the Minister of Public Safety's Canadian Firearms Advisory Committee: (a) what is the complete membership list of this committee; (b) for every meeting held since January 1, 2008, what is the exact (i) time, (ii) date, (iii) place; and (c) how much has the committee spent on travel and hospitality since 2008?

**Q-365<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Kings—Hants for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (ii) Skills Link (Youth Employment Strategy), (iii) Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (iv) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), (v) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (vi) Labour Market Development Agreements, (vii) Labour Market Agreements, (viii) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (ix) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (x) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xi) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxi) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxxii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth

**Q-364<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le comité consultatif sur les armes à feu du ministre de la Sécurité publique : a) quelle est la liste complète de ses membres; b) quels sont (i) l'heure, (ii) la date, (iii) le lieu de chaque réunion tenue depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008; c) combien a dépensé le comité en déplacements et en frais d'accueil?

**Q-365<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le financement accordé au cours des cinq derniers exercices par Ressources humaines et Développement des compétences Canada à la circonscription de Kings—Hants : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour (i) Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (ii) Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (iii) Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (iv) Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (v) Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (vi) Ententes sur le développement du marché du travail, (vii) Ententes sur le marché du travail, (viii) Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (ix) Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats - Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social), (xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxi) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiii) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international -

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)?

Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxxv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)?

**Q-366<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to Canadian mining companies: (a) what is the government's position on the use of leach mining in Canada and internationally; (b) have the impacts of leach mining on adjacent communities been studied and, if so, what are the titles of the documents of these studies; (c) what is the government's position on the use of private security firms by Canadian mining companies internationally; (d) what countries has the government, directly or through foreign representation, been actively lobbying or encouraging to lower royalties and taxes on foreign mining companies; (e) has the government been tracking what companies have outstanding taxes or debts owed to foreign countries and, if so, how much do these companies owe foreign countries by company, country, type of debt, amount of debt; (f) what is the government's position on conflicts between Canadian mining companies and indigenous peoples in Canada and internationally; (g) what is the government's position on the displacement of indigenous peoples and Canadian mining companies internationally; (h) what is the government's position on the contamination of water supplies by Canadian mining companies internationally; and (i) what is the government's position on making the corporate social responsibility framework for mining companies mandatory instead of voluntary?

**Q-366<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne les sociétés minières canadiennes : a) quelle est la position du gouvernement sur l'extraction des minerais par lixiviation au Canada et à l'étranger; b) les impacts de la lixiviation sur les collectivités adjacentes ont-ils été étudiés et, si c'est le cas, quel est le titre des rapports d'étude en question; c) quelle est la position du gouvernement sur l'utilisation d'entreprises de sécurité privées par les sociétés minières canadiennes à l'étranger; d) quels pays le gouvernement, directement ou par l'entremise de représentants étrangers, fait-il activement l'objet de pressions ou d'encouragements afin d'abaisser les redevances et les impôts perçus auprès des sociétés minières étrangères; e) le gouvernement fait-il le suivi des sociétés qui doivent un montant d'impôt ou d'autres types de montants à un pays étranger et, si c'est le cas, combien ces sociétés doivent aux pays en question, en identifiant la société, le pays, le type de dette et le montant de la dette; f) quelle est la position du gouvernement sur les différends entre sociétés minières canadiennes et peuples autochtones au Canada et à l'étranger; g) quelle est la position du gouvernement sur les déplacements de peuples autochtones et les sociétés minières canadiennes à l'échelle internationale; h) quelle est la position du gouvernement sur la contamination des sources d'eau par les sociétés minières canadiennes à l'échelle internationale; i) quelle est la position du gouvernement sur l'application obligatoire, plutôt que volontaire, du cadre de responsabilité sociale des entreprises aux sociétés minières?

**Q-367<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to abandoned oil wells: (a) what is the government's position on the reclamation of abandoned oil wells in Canada; (b) how many abandoned oil wells exist in Canada and where are they located; (c) how many abandoned oil wells have been reclaimed since 2000 by year, broken down by location, date of reclamation and cost of reclamation per well; (d) what is the estimated cost to secure and reclaim all outstanding abandoned oil wells; (e) what oversights are in place to ensure Canadians are not negatively impacted by these abandoned oil wells; (f) what are the titles of the studies or

**Q-367<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne les sites de forage de pétrole abandonnés : a) quelle est la position du gouvernement au sujet de la remise en état des sites de forage de pétrole abandonnés au Canada; b) combien existe-t-il de sites de forage de pétrole abandonnés au Canada et où se trouvent-ils; c) combien de sites de forage de pétrole abandonnés ont-ils été remis en état chaque année depuis 2000, en précisant le secteur, la date et les coûts de remise en état pour chaque site; d) à combien estime-t-on les coûts de sécurisation et de remise en état des sites de forage de pétrole actuellement laissés à l'abandon; e) quelles sont les

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

reports done by or on behalf of the government that cover, in whole or in part, the subject of abandoned oil wells in Canada; and (g) which federal or provincial agencies are responsible for covering the costs of well reclamation?

**Q-368<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to health effects of Northern Alberta oil sands: (a) what are the cancer rates for citizens living in communities that are in close proximity to the Northern Alberta oil sands and its tailings ponds; (b) what impact does living in close proximity to the Northern Alberta oil sands and its tailings ponds have on the health of those Canadians; (c) what are the cancer rates for citizens working in the Northern Alberta oil sands; (d) what impact does working in the Northern Alberta oil sands have on the health of those citizens; (e) what are the titles of the studies or reports done by or on behalf of the government on the subject of the health effects of living in close proximity to the Northern Alberta oil sands and its tailings ponds; (f) what are the titles of the studies or reports done by or on behalf of the government that cover, in whole or in part, the subject of the effects of oil sands extraction and tailings ponds on wildlife in close proximity to the Northern Alberta oil sands and its tailings ponds; (g) what information does the government have about the risk or incidences of tailing ponds leakage into the Athabasca river; (h) how much tailing ponds leakage into the Athabasca river has been reported to the government, recorded by year; (i) what are the effects of tailing ponds leakage into the Athabasca river on communities downstream; (j) what are the effects of tailing ponds leakage into the Athabasca river on fish in the river and surrounding wildlife; (k) what steps has the government taken to ensure tailing ponds leakage into the Athabasca river has been mitigated; (l) for those living in close proximity of the Northern Alberta oil sands, what is the anticipated impact of future developments on (i) health, (ii) economic development, (iii) environment, (iv) water supplies, (v) the Athabasca River, (vi) infrastructure; and (m) what are the titles of the studies or reports done by or on behalf of the government that cover, in whole or in part, the subject of anticipated impact of future developments of the Northern Alberta oil sands?

**Q-369<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to grants, contributions and contracts by the Canadian Northern Economic Development Agency since August 18, 2009: (a) what funding applications were approved by the Minister's office, as identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) number of times previously

mesures de surveillance en place pour s'assurer que les Canadiens ne sont pas exposés aux éventuels effets préjudiciables de ces sites de forage abandonnés; f) comment s'intitulent les études ou les rapports réalisés par le gouvernement ou pour son compte, qui couvrent, en tout ou en partie, la question des sites de forage de pétrole abandonnés au Canada; g) quelles sont les agences fédérales ou provinciales responsables des coûts de remises en état de ces sites?

**Q-368<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne les effets sur la santé des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta : a) quel est le taux de cancer des résidents des collectivités situées près des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta et de leurs bassins de décantation et de stockage des stériles et boues; b) quel est l'impact sur la santé pour les résidents qui vivent près des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta et de leurs bassins de décantation et de stockage des stériles et boues; c) quel est le taux de cancer des travailleurs des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta; d) quel est l'impact sur la santé pour les travailleurs des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta; e) quel est le titre des études ou des rapports produits par le gouvernement ou en son nom sur l'impact sur la santé pour les résidents qui vivent près des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta et de leurs bassins de décantation et de stockage des stériles et boues; f) quel est le titre des études ou des rapports produits par le gouvernement ou en son nom qui portent, en tout ou en partie, sur l'impact des sites d'exploitation des sables bitumineux et des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues sur la faune qui vit près des sables bitumineux du Nord de l'Alberta et de leurs bassins de décantation et de stockage des stériles et boues; g) quelle information le gouvernement possède-t-il sur les risques ou l'incidence des fuites des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues dans la rivière Athabasca; h) quel est le volume des fuites des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues dans la rivière Athabasca signalées au gouvernement, par année; i) quel est l'impact sur les collectivités en aval des fuites des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues dans la rivière Athabasca; j) quel est l'impact sur les poissons et la faune avoisinante des fuites des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues dans la rivière Athabasca; k) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour atténuer les effets des fuites des bassins de décantation et de stockage des stériles et boues dans la rivière Athabasca; l) pour les résidents qui vivent près des sites d'exploitation des sables bitumineux du Nord de l'Alberta, quel est l'impact prévu du développement futur de cette industrie sur (i) la santé, (ii) le développement économique, (iii) l'environnement, (iv) les réserves d'eau, (v) la rivière Athabasca River, (vi) l'infrastructure; m) quel est le titre des études ou des rapports produits par le gouvernement ou en son nom qui portent, en tout ou en partie, sur l'impact prévu du développement futur de l'industrie des sables bitumineux du Nord de l'Alberta?

**Q-369<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne les subventions, les contributions et les contrats de l'Agence canadienne de développement économique du Nord depuis le 18 août 2009 : a) quelles demandes de financement ont été approuvées par le cabinet du Ministre avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

submitted, (iv) date approved, (v) amount requested, (vi) amount awarded, (vii) sector, (viii) federal electoral district determined by application address; (b) what funding applications were rejected by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) total amount of submitted applications, (iv) date rejected, (v) amount requested, (vi) sector, (vii) federal electoral district determined by application address; (c) for each federal electoral district, what is the total value of funding requests that were (i) approved, (ii) rejected; and (d) what untendered contracts were issued by or on behalf of the Minister?

**Q-370<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to grants, contributions and contracts by the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario since October 4, 2004: (a) what funding applications were approved by the Minister's office, as identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) number of times previously submitted, (iv) date approved, (v) amount requested, (vi) amount awarded, (vii) sector, (viii) federal electoral district determined by application address; (b) what funding applications were rejected by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) total amount of submitted applications, (iv) date rejected, (v) amount requested, (vi) sector, (vii) federal electoral district determined by application address; (c) for each federal electoral district, what is the total value of funding requests that were (i) approved, (ii) rejected; and (d) what untendered contracts were issued by or on behalf of the Minister?

**Q-371<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to grants, contributions and contracts by the Canada Economic Development Agency for the Regions of Quebec since October 4, 2004: (a) what funding applications were approved by the Minister's office, as identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) number of times previously submitted, (iv) date approved, (v) amount requested, (vi) amount awarded, (vii) sector, (viii) federal electoral district determined by application address; (b) what funding applications were rejected by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) total amount of submitted applications, (iv) date rejected, (v) amount requested, (vi) sector, (vii) federal electoral district determined by application address; (c) for each federal electoral district, what is the total value of funding requests that were (i) approved, (ii) rejected; and (d) what untendered contracts were issued by or on behalf of the Minister?

**Q-372<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to grants, contributions and contracts by Atlantic Canada Opportunities Agency since October 4, 2004: (a) what funding applications were approved by the Minister's office, as identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii)

demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date d'approbation, (v) du montant demandé, (vi) du montant accordé, (vii) du secteur, (viii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; b) quelles demandes de financement ont été rejetées par le cabinet du Ministre, avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date du refus, (v) du montant demandé, (vi) du secteur, (vii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; c) pour chaque district électoral fédéral, quelle est la valeur totale des demandes de financement qui ont été (i) approuvées, (ii) rejetées; d) quels contrats n'ayant pas fait l'objet d'un appel d'offres ont été attribués par le Ministre ou en son nom?

**Q-370<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne les subventions, les contributions et les contrats octroyés par l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario depuis le 4 octobre 2004 : a) quelles demandes de financement ont été approuvées par le cabinet du Ministre avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date d'approbation, (v) du montant demandé, (vi) du montant accordé, (vii) du secteur, (viii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; b) quelles demandes de financement ont été rejetées par le cabinet du Ministre, avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date du refus, (v) du montant demandé, (vi) du secteur, (vii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; c) pour chaque district électoral fédéral, quelle est la valeur totale des demandes de financement qui ont été (i) approuvées, (ii) rejetées; d) quels contrats n'ayant pas fait l'objet d'un appel d'offres ont été attribués par le Ministre ou en son nom?

**Q-371<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne les subventions, les contributions et les contrats octroyés par l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec depuis le 4 octobre 2004 : a) quelles demandes de financement ont été approuvées par le cabinet du Ministre avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date d'approbation, (v) du montant demandé, (vi) du montant accordé, (vii) du secteur, (viii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; b) quelles demandes de financement ont été rejetées par le cabinet du Ministre, avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date du refus, (v) du montant demandé, (vi) du secteur, (vii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; c) pour chaque district électoral fédéral, quelle est la valeur totale des demandes de financement qui ont été (i) approuvées, (ii) rejetées; d) quels contrats n'ayant pas fait l'objet d'un appel d'offres ont été attribués par le Ministre ou en son nom?

**Q-372<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne les subventions, les contributions et les contrats octroyés par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique depuis le 4 octobre 2004 : a) quelles demandes de financement ont été approuvées par le cabinet du

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

number of times previously submitted, (iv) date approved, (v) amount requested, (vi) amount awarded, (vii) sector, (viii) federal electoral district determined by application address; (b) what funding applications were rejected by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) total amount of submitted applications, (iv) date rejected, (v) amount requested, (vi) sector, (vii) federal electoral district determined by application address; (c) for each federal electoral district, what is the total value of funding requests that were (i) approved, (ii) rejected; and (d) what untendered contracts were issued by or on behalf of the Minister?

Ministre avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date d'approbation, (v) du montant demandé, (vi) du montant accordé, (vii) du secteur, (viii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; b) quelles demandes de financement ont été rejetées par le cabinet du Ministre, avec indication (i) du titre du projet, (ii) du nom du demandeur, (iii) du nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) de la date du refus, (v) du montant demandé, (vi) du secteur, (vii) du district électoral fédéral déterminé par l'adresse du demandeur; c) pour chaque district électoral fédéral, quelle est la valeur totale des demandes de financement qui ont été (i) approuvées, (ii) rejetées; d) quels contrats n'ayant pas fait l'objet d'un appel d'offres ont été attribués par le Ministre ou en son nom?

**Q-373<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to reports of sexual harassment in federal workplaces since 2000, broken down by year and divided by department: (a) what is the number of reported instances of sexual harassment; (b) what is the number of resolved complaints; (c) what is the number of unresolved complaints; (d) what is the number of disciplinary actions stemming from complaints; (e) what is the shortest period in which a complaint was resolved; (f) what is the longest period in which a complaint has waited for resolution, including cases still pending; (g) what is the number of pending cases; (h) what are the different classifications or types the department uses to identify these complaints; (i) what is the department's protocol in dealing with reported sexual harassment; and (j) what are the titles of the studies or reports done by or on behalf of the government that cover, in whole or in part, the subject of sexual harassment in the federal workplace?

**Q-373<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne les cas de harcèlement sexuel en milieu de travail dans la fonction publique fédérale signalés depuis 2000, ventilés par année et par ministère : a) quel est le nombre de cas de harcèlement sexuel qui ont été signalés; b) quel est le nombre de plaintes qui ont été réglées; c) quel est le nombre de plaintes qui n'ont pas été réglées; d) quel est le nombre de mesures disciplinaires prises à la suite de plaintes; e) quelle a été la plus courte période pour le règlement d'une plainte; f) quelle a été la plus longue période pour le règlement d'une plainte, en incluant les causes en instance; g) quel est le nombre de causes en instance; h) quelles sont les différentes classifications ou catégories utilisées par le ministère pour identifier les plaintes; i) quel est le protocole suivi par le ministère pour traiter les cas de harcèlement sexuel qui lui sont signalés; j) quels sont les titres des études ou des rapports faits par le gouvernement ou en son nom qui couvrent, en tout ou en partie, la question du harcèlement sexuel en milieu de travail dans la fonction publique fédérale?

**Q-374<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to the projected cost of implementing Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, over the next ten years, divided by year: (a) what will be the total cost to the federal government; (b) what will be the total cost to each province and territory; (c) divided by estimated federal and provincial/territorial costs, (i) what will be the total cost for prison infrastructure, for changes to the Young Offender Act, of the new and increased mandatory minimum sentences, of eliminating conditional sentences, and of increased penalties for drug crimes, (ii) how were these projected costs arrived at, (iii) what was the methodology involved in calculating these costs, (iv) who was tasked with calculating these costs; and (d) what are the titles of the studies or reports done by or on behalf of the government that cover, in whole or in part, the subject of Bill C-10?

**Q-374<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne le coût projeté de la mise en œuvre du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, pour chaque année au cours des dix prochaines années : a) quel sera le coût total pour le gouvernement fédéral; b) quel sera le coût total pour chaque province et territoire; c) divisé par les coûts estimatifs pour le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux/territoriaux, (i) quel sera le coût total pour l'infrastructure des établissements carcéraux, pour les modifications apportées à la Loi sur les jeunes contrevenants, des nouvelles peines minimales obligatoires accrues, de l'élimination des sursis d'emprisonnement et des peines plus lourdes pour crimes liés à la drogue, (ii) comment a-t-on établi ces coûts estimatifs, (iii) quelle méthode a-t-on utilisée pour calculer ces coûts, (iv) qui était chargé de calculer ces coûts; d) quels sont les titres des études ou des rapports qui ont été produits par le gouvernement ou en son nom et qui se rapportent, intégralement ou en partie, au projet de loi C-10?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-375<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With regard to the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013, what are the actual expenditures by department and program for fiscal years 2008-2009 and 2009-2010?

**Q-376<sup>2</sup>** — December 9, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to the Action Plan for Official Languages 2003-2008, what were the actual expenditures by fiscal year, department and program?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

### GOVERNMENT BUSINESS

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**C-310** — October 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Warawa (Langley), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Warawa (Langley) — October 19, 2011*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Sgro (York West), Mr. Holder (London West), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) and Ms. Young (Vancouver South) — October 20, 2011*

*Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mr. Goodyear (Cambridge), Mr. Woodworth (Kitchener Centre), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — October 21, 2011*

*Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Mr. Seebach (Brampton West), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Dreeshen (Red Deer) — October 24, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**Q-375<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013, quelles sont les dépenses réelles par ministères et par programmes, pour les exercices financiers 2008-2009, 2009-2010?

**Q-376<sup>2</sup>** — 9 décembre 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne le Plan d'action pour les langues officielles 2003-2008, quels sont les dépenses réelles par exercices financiers, par ministères et par programmes?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**C-310** — 25 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Warawa (Langley), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Warawa (Langley) — 19 octobre 2011*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), M. Holder (London-Ouest), M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) et M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud) — 20 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M. Goodyear (Cambridge), M. Woodworth (Kitchener-Centre), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Chong (Wellington—Halton Hills) — 21 octobre 2011*

*M. Payne (Medicine Hat), M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), M. Seebach (Brampton-Ouest), M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) et M. Dreeshen (Red Deer) — 24 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-19****Projet de loi C-19****An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act****Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS****Motion No. 1** — November 30, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 1.**Motion n° 1** — 30 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 1.**Motion No. 2** — December 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 2.**Motion n° 2** — 5 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 2.**Motion No. 3** — December 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 3.**Motion n° 3** — 5 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 3.**Motion No. 4** — December 1, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 11.**Motion n° 4** — 1<sup>er</sup> décembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 11.*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:**Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :**Mrs. Mourani (Ahuntsic) — December 5, 2011**M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — 5 décembre 2011***Motion No. 5** — December 1, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 29.**Motion n° 5** — 1<sup>er</sup> décembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 29.*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:**Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :**Mrs. Mourani (Ahuntsic) — December 5, 2011**M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — 5 décembre 2011***Bill C-20****Projet de loi C-20****An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act****Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada***Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:**Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :**Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 7 and 8.**Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 2, 7 et 8.**Statement and selection by Speaker — see Debates of December 6, 2011.**Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 6 décembre 2011.***DEFERRED RECORDED DIVISIONS****VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS****Motion No. 1** — December 9, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Christopherson (Hamilton Centre), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That Bill C-20 be amended by deleting Clause 1.**Motion n° 1** — 9 décembre 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Christopherson (Hamilton-Centre), appuyé par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-20 soit modifié par suppression de l'article 1.

**Motion No. 8** — December 9, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Christopherson (Hamilton Centre), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That Bill C-20 be amended by deleting Clause 8.

**Motion n° 8** — 9 décembre 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Christopherson (Hamilton-Centre), appuyé par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-20 soit modifié par suppression de l'article 8.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>